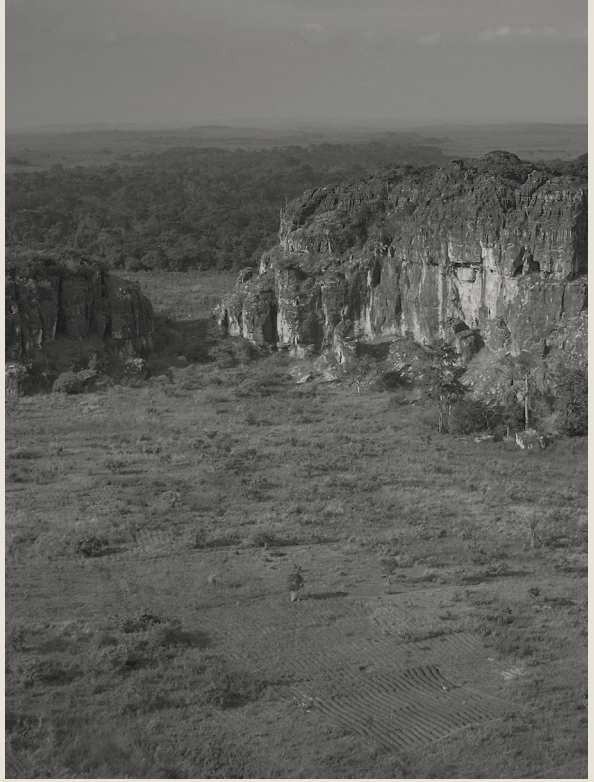
LOVO, SUR LES TRACES DU ROYAUME DE KONGO

LOVO, BOLUKI BOKONZI BWA KONGO



Ngomba ya Lovo ezali na eteni ya tolo (nordi) ya ekolo Kongo. Lel'oyo ezali mboka ya Bandibu. Bazali moko ya bituka bia Bakongo. Na bokuse, Lovo ezali kilometele ntuku motoba na nordi ya engumba Mbanza kongo, mboka mokonzi ya kala ya ekolo (ezalaka nde le royaume Kongo) Kongo. Lel'oyo, ekomi eteni ya ekolo Angola. O mobu 2017 (nkoto ibale na zomi na sambo), batiyaki etikali (bilembo bia kala/ vestige) yango o engumba wana o molongo mwa bomengo bwa mokili mobimba mpo na koebatela o lisanga liye libiangami UNESCO.

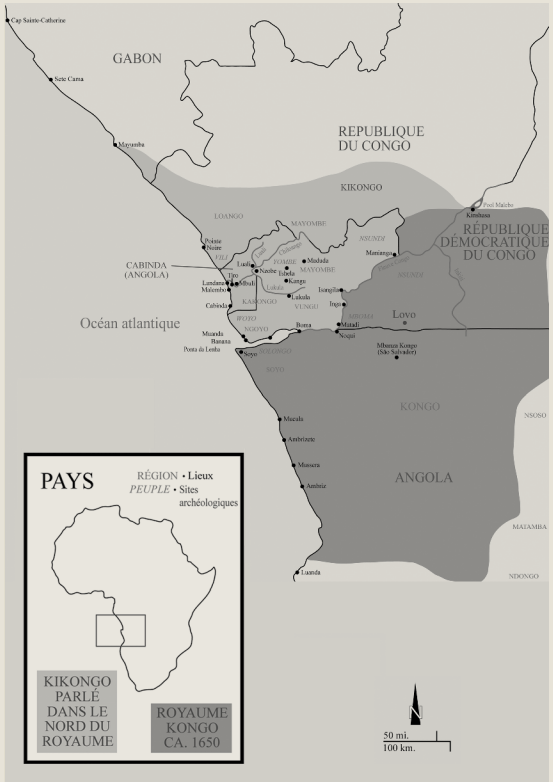
Le massif de Lovo se trouve dans le nord de l'ancien royaume de Kongo. Il est habité aujourd'hui par les Ndibu, un des sous-groupes kongo.
À vol d'oiseau, Lovo ne se trouve qu'à 60 km au nord de Mbanza Kongo, l'ancienne capitale du royaume de Kongo qui se trouve sur l'actuel territoire de l'Angola. En 2017, les vestiges de l'ancienne cité ont été classés, pour mieux les protéger, sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO.

AUX RACINES DU ROYAUME DE KONGO

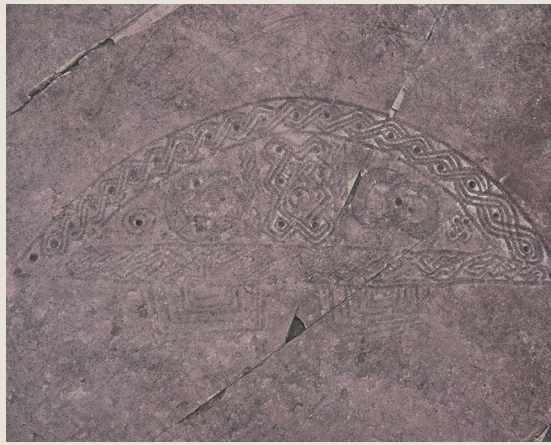
NTINA YA BOKONZI BWA KONGO

O mobu 1483, bakumbi masuwa ya Baputulugesi bakomaka na mpimo ya ebale Kongo, esika mai makobwakama o mbu. Bakamwaka (Batikalaka minoko polele) na bokuti lolenge mboka monen'oyo etambwisamaka na mokonzi mpe bakambi baye bazalaka kosala na ye na sembo. Misala mia leta, mboka mokonzi mpe biteni bia mboka (provinces) mizalaka kosalama na alima. O eleko ya mibu nkama zomi na motoba mpe nkama zomi na sambo (XVI^e mpe XVII^e siècle) mboka wana engalaka mpenza mpenza ; ezalaka na biteni bia bikolo biyike : Angola, RD Congo, Congo-Brazzaville na etando ya 130 000 km².

En 1483, les navigateurs portugais arrivèrent à l'embouchure du fleuve Congo. Ils furent frappés d'y découvrir un véritable royaume, avec son souverain, une cour, une administration, une capitale et des provinces. À son apogée, aux XVI^e et XVII^e siècles, le royaume de Kongo s'étendait à cheval entre les états modernes de la République démocratique du Congo, l'Angola et le Congo-Brazzaville sur une superficie allant jusqu'à 130 000 km². Au XV^e siècle, certains rois Kongo se sont convertis au christianisme, et de plus en plus souvent des missionnaires, des ambassadeurs et des commerçants européens qui voyageaient dans la région ont pu décrire de manière assez précise la vie quotidienne et religieuse de l'ancien royaume. À partir de la fin du XV^e siècle, l'histoire du royaume de Kongo est connue non seulement par les textes de ces premiers explorateurs et missionnaires européens, mais aussi par ceux des Kongo eux-mêmes.



Eleko ya mibu nkama zomi na motoba (XV^e siècle), ba nkumu ebele ya mboka wana bakomaka na eyamba ya bakristo. O eleko ena, bamisioni, batekisaka, batindamaka na mindele oyo basalaka mobembo o eteni wana ya mokili, balobelaka to basololaka nalolenge elongobani mpo na bomoyi ya mikolo na mikolo mpe bomoyi ya bokristo ya bankumu bwa ekolo Kongo. Na suka ya XV^e siècle, lisolo ya bomoyi ya mboka wana eyebanaka malamu na makomi mia mindele oyo bakendaka mobembo kuna, bobele bango te, eyebanaka lokola na makomi ya bayi mboka mei, zambi bankumu ba Kongo mei babandaka kokoma mpe kotinda miyike na Mputu.



Même si le royaume de Kongo est, à partir de 1500, l'un des mieux documentés de toute l'Afrique grâce à tous ceux – étrangers ou Congolais – qui l'ont étudié et décrit, il reste en partie méconnu sur le plan archéologique. L'archéologue étudie les traces laissées par l'homme depuis la préhistoire. Ses découvertes permettent de mieux connaître et comprendre la façon dont les hommes vivaient dans le passé. Car si les hommes parlent ou écrivent, les pierres des anciennes maisons, des palais, ou encore les objets que les anciens Kongo utilisaient ont bien des choses à nous apprendre. L'étude du massif de Lovo peut-elle nous aider à en savoir plus ?

Ata na 1500 Royaume Kongo ezalaki moko ya mboka eyebanaki ebele na mokili mwa Afrika mpe oyo ezalaka na makomi koleka ; mpo na makomi ma bapaya mpe bayi mboka oyo bayekolaki yango, na maye matali boyekoli bilembo mpe biye bitikikaki batu (archéologie), mboka ezalaka na mwa molili. Archéologie to boyekoli bilembo mpe biye bitiki batu bakoko batu ba kala wuta eleko ya kala kala eye babiangi préhistoire. Bokundoli bilembo bina bizali kosalisa biso mpo toyeba lolenge batu bazalaka eleko wana. Ata batu bazali koloba mpe kokoma, mabanga ya ndako ya kala, ndako ya bakonzi to bisaleli ya batu ba kala ezali kosalisa biso mpo 'te toyeba malamu lolenge luzingu (la vie) ezalaka eleko ena. Boyekoli ya ngoma monene ya Lovo ekoki kosalisa biso ?

LE MASSIF DE LOVO, UNE SOURCE DE RENSEIGNEMENTS INESTIMABLE

NGOMBA YA LOVO EZALI LIZIBA MONENE Y A BOYEBI (YA BOMOYI YA ROYAUME KONGO)

Bilili biye bibambami o mabanga bizali ntina nini? Bizali mayemi (dessins) likolo lia mabanga. Ezali kofungola biso mayele mingi koleka batu balukaka maye maleki kala na botimoli mabanga, na maye matali bomoyi ya nyama ya kala, lolenge bazalaki kokanisa biloko ya kosalela na tango ya kala, kosambela biloko ya kobongisa nzoto to bokoko… Na botali eteni ya mokili mona, tokomona ete RD Congo ezali esika esangisi mayemi koleka likolo lia mabanga koleka. Bobele province ya Kongo Central tokokuta pembeni na bisika 160 makomami o mabanga ezali koleka bobele ntuku moko na Lovo.

Les images rupestres, de quoi s'agit-il exactement ? L'expression « rupestre » signifie « rocher ». Il s'agit de peintures ou de gravures réalisées sur tous les supports rocheux. Elles nous apportent beaucoup de renseignements, car les figures rupestres nous racontent des choses que les fouilles archéologiques traditionnelles ne permettent pas de comprendre : comportement d'animaux disparus, représentations d'objets en matière périssables, rituels, parures corporelles, éléments de la mythologie, etc. À l'échelle de toute la région, la République démocratique du Congo est pourtant connue depuis longtemps comme ayant l'une des plus importantes concentrations de sites rupestres. Le Kongo Central à lui seul compte près de 160 sites, dont plus de cent dans le massif de Lovo. C'est dire si le Lovo a des choses à nous apprendre sur les femmes et les hommes qui vivaient là autrefois.

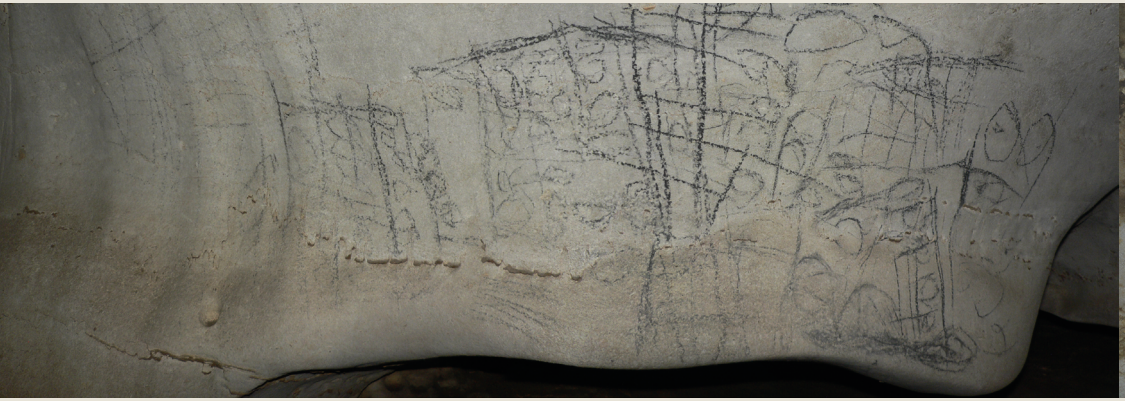
Elingi koloba ete Lovo ezali na mateya mpo na biso na maye matali bomoyi bwa basi mpe babali (batu ba kala) o eteni ya mokikili mona na kolakisa bokuse lisanga lia ba ngomba ya Lovo, esengili kokanisa etando lokola 430 km² ngomba ya mabele ebele mpe botombwami bwa yango ezali kokamwisa mpe ebomba bisika ya kobombana biyike mpe mabulu minene (les grottes). Na bisika 117 biye bitangami (na kati na yango mabulu minene ntuku mibale oyo otondi na bilili), lisanga lia ngomba ya Lovo ezali bilembo bia mabanga koleka bisika binso o eteni ya mokili mona. Ezali na bilili 5700 na mabanga. Okoekuta mayemi maye mazali na bilongi lokola kulusi ebungutulu, to lopango ya biteni minei (quadrillage). Basangisi bilembo bia nyama bisusu lokola moselekete, mboloko mpe batu basimbi makonga, mandoki, mipanga, to bikelamo ndambo motu, ndambo nyama. Ebongi bobele koyeba eleko nini bilembi bina bisalemaka mpe ezalaka ntina nini mpo na baye baeyemaka eleko ena.

Pour donner un aperçu du massif de Lovo, il faut imaginer que sur environ 430km² se dressent des centaines de massifs calcaires au relief spectaculaire percés de nombreuses grottes et abris-sous-roche. Avec 117 sites inventoriés (dont 20 grottes ornées), le massif de Lovo contient la plus importante concentration de sites rupestres de toute la région, ce qui représente plus de 5700 images rupestres. On y trouve surtout des figures géométriques énigmatiques (croix, cercles, quadrillages), associées parfois à des animaux (lézards, antilopes) ou des personnages armés d'épées, d'arcs et de flèches ou de fusils. Exceptionnellement, des êtres mi-hommes mi-animaux y sont figurés. Mais il reste à savoir à quelle époque ont été peintes ces images et, bien sûr, ce qu'elles voulaient dire pour ceux qui les ont représentées sur les parois rocheuses du massif.

GROTTES ORNÉES ET RITUELS

LIBUMU MONENE BABONGISAKA NA BILEMBO MPE LOLENGE YA KOSAMBELA

Makomi ma yambo o mabanga mayebanaka na bosaleli carbone 14. Mayele mana mazali kopesa nzela ya koyeba eleko ya mambi kobanda mibu nkama kino na mibu 50 000. O libulu yoko ya Lovo mayele wana elakisi ete mayemi mana masalamaka o kati ya XV^e^ siècle kino XVIII^e^ siècle. Bilili bana bizali komema biso na Royaume Kongo mpe bizaleli bia ba bokokoba bango oyo babiangi Kimpasi. Makomi malakisi ete Kimpasi ebandaka kosalema na eteni wana na XVII^e^ siècle na ngele ya ebale Congo. Ezalaka kosalama tango bayi mboka bazalaki kobunda na minyokoli ya bomoyi ya mboka. Mabulu minene mibale pene na Lovo eyebani na mambi ma Kimpasi kino na XX^e^ siècle. Nkumu moko oyo bafungolaki miso na maye matali Kimpasi alobi ete o eleko bazalaka kosala Kimpasi nde eleko mayemi misusu ezalaka kosalama.



Pour la première fois, cet art a été daté par la méthode de datation par le carbone 14. Cette technique permet d'estimer l'âge des vestiges archéologiques ou des peintures rupestres. On peut dater des objets ou des peintures de quelques centaines d'années à 50 000 ans environ. Dans l'une des grottes ornées de Lovo, les premiers résultats indiquent une datation comprise entre les XV^e^ et XVIII^e^ siècles. Ces résultats permettent d'associer ces images au royaume de Kongo et à ses rituels, et en particulier à l'un d'entre eux, qui s'appelle le *kimpasi*. Le *kimpasi* a été signalé dès le XVII^e^ siècle par des récits écrits. Cette cérémonie se déroulait au sud du fleuve Congo. On la pratiquait quand la communauté éprouvait le besoin de remédier aux maux qui l'accablaient. Deux massifs voisins de cette grotte ornée à Lovo sont encore connus aujourd'hui pour avoir abrité des *kimpasi* jusqu'au début du XX^e^ siècle. Un chef traditionnel, initié lui-même au *kimpasi*, a révélé que, durant l'initiation, des peintures y étaient réalisées.

UNE SYMBOLIQUE COMPLEXE

EZALI ELOMBO YA KOKAMWA

(MPASI MPO NA KOSOSOLA)

Elembo monene ya Kimpasi, ekulusu oyo ezali mpe elembo monene ya bakristo, esangisaka bakristo zambi Bakongo bakanisa libandela mpe bomoyi ya mokili. Eloko ya botosi mpo na bamissioni, ekulusu ezalaka elembo ya litomba monene na mayangani ya Kimpasi lokola. Bakoetiya o kati kati ya mesa monene ya losambo, na kati kati ya biteke, bikeko bibale bizali na lolenge ya bomotu to tango ekulusu ezali kolakisa esika bakosalaka Kimpasi, ekulusu ezali kolakisa lolenge bomoyi azalaka o eleko ya kofanda o mokili mpe tango ya liwa. Wana nde lolenge ya kosalela Kimpasi mpenza.

Étroitement associée au *kimpasi*, la croix était un symbole clé, non seulement du christianisme mais aussi de la cosmologie kongo (la cosmologie, c'est la manière dont les anciens Kongo imaginaient l'origine de notre monde, et son évolution). Sacrée pour les missionnaires chrétiens, la croix était aussi l'un des insignes principaux de la cérémonie d'initiation du *kimpasi*. Placée au centre d'un autel et flanquée de deux *kiteke*, des statues de forme humaine, ou bien indiquant les endroits dédiés au *kimpasi*, la croix était liée à l'idée d'un passage cyclique de la vie à la mort, et de la mort à la vie. C'était là le rite clé du *kimpasi*.

Dans une autre grotte ornée, on a trouvé des pierres aux formes étranges et des bois noués badigeonnés de rouge, symbolisant les forces surnaturelles *nkita*. Plusieurs témoignages, aujourd'hui encore, rattachent, dans le massif de Lovo, certains de ces sites aux cérémonies du *kimpasi*. Une partie de l'art rupestre paraît donc liée à l'initiation du *kimpasi*.

O libulu mosusu, bilembo bitondi pembeni ya Lovo, okokuta bilembo bisusu bia kokamwa, na ndambo ya nzete eye baetiya eteni ya bilamba ya motane. Elakisi milimo mia bakoko Nkita. Kino lel'oyo, batu balobi ete bisika mpe pembeni ya ngomba ya Lovo ezali bipayi bibombana mpo na mayangani ma Kimpasi. Elingi mpe koloba ete mambi ma kokoma o mabanga mazali ndeko ya mambi ma Kimpasi.

O eleko ya Bakongo ba kala, ekulusu ezalaka elembo ya lokumu, ya talo mpe ya bokonzi. Bokonzi bwa mboka. Biloko nzike ya bokonzi bozalaka na elembo ya kulusu ena. Ekulusu wana ezalaka kosangisa milimo mia bakoko na baye bazali na bomoyi. Bazalaki komona elembo wana mingi na baeklezia oyo bazalaka kokunda batu minene ya Bakongo o elekowana. O ndako ya nzambe ya kala na kombo ya Ngongo Mbata, batu ba mayele balukaki na mabanga ekulusu ya mike na malita maye mazalaki na ekulusu lolenge yoko na eye ya Lovo mpe emonanaki.

Chez les anciens Kongo, la croix était aussi un symbole de prestige et de valeur lié au pouvoir, à la royauté. Elle ornait bon nombre d'objets royaux. La croix contribuait ainsi à renforcer les liens avec les forces surnaturelles dont elle symbolisait la présence. On trouvait ce motif par exemple dans les églises, où la noblesse kongo était enterrée à l'époque du royaume. Dans l'ancienne église de Ngongo Mbata, des fouilles archéologiques ont été réalisées. Des crucifix et des pierres tombales ornés de croix, comme celles des grottes de Lovo, ont été mis au jour.

Mambi ma motuya ezali koyeba bomoko bwa bakoko. Na losambo la bokoko bwa bakongo, molimo bwa bawa/ baweyi etelenganaka (etikalaka) penene na lilita. Molimo mona mokoki kosalisa baye bazali na bomoyi to ekoki kopesa bango etumbu. Mpo na abkristo, baweyi bakosalisaka baye bazali na bomoyi te.

Ekulusu ya mike mpe ya minene na mabanga o malita ezali kolakisa lolenge makanisi mpe mayele ma bakristo (mindele) ekutani na bizaleli ya Bakongo. Ezali kolakisa ete nzela ezali kosangisa bawa na baye bazali na bomoyi. Lokola eklezia, mabulu minene ebele oyo babongisa ezalaka bisika bazalaka kokunda batu (malita). Mabulu minene epayi ya Bakongo ezalaka malita ?

Un point essentiel est la relation entretenue avec les ancêtres. Dans la religion traditionnelle kongo, les défunts restent aux environs de leur tombe. Ils aident les vivants ou au contraire les punissent. À l'opposé, chez les Chrétiens, les défunts n'ont pas d'influence sur les vivants.

Les croix des crucifix et des pierres tombales témoignent de la rencontre entre les pensées religieuses chrétiennes et kongo. Elles suggèrent la possibilité d'un passage entre la mort et la vie. Tout comme les églises, plusieurs grottes ornées ont elles aussi servi de cimetière. Cela conduit à soulever la question de la possible fonction funéraire des grottes ornées dans les rituels kongo.

À l'époque de l'église de Ngongo Mbata, la croix était aussi présente dans d'autres contextes liés cette fois-ci à des rituels de chasse. Ces pratiques étaient rattachées plus spécifiquement à la religion traditionnelle kongo, et plus à l'écart de ses dimensions chrétiennes. Dans le massif de Lovo par exemple, six sites jusqu'alors non répertoriés ont été étudiés, soit près de 700 images rupestres. Il s'agit en majorité de peintures rouges. Parmi ces images, la grande majorité des figures humaines adopte une posture caractéristique de l'art kongo, avec la main gauche posée sur la hanche et le bras droit brandissant une arme à feu. À plusieurs reprises, on observe des scènes montrant ces mêmes figures humaines, accompagnés de chiens et faisant face à des animaux (des antilopes pour la plupart), dans des groupes qui pourraient être interprétés comme des scènes de chasse. On y trouve aussi des croix peintes et gravées, comparables à celles utilisées dans le rituel du *santu*, observé à la fin du XIX^e^ siècle. L'un des rituels principaux de l'institution du *santu* consistait à se prosterner sur la tombe d'un chasseur défunt pour obtenir sa bénédiction.
Là encore, le lien entretenu avec les ancêtres est très étroit dans ce rituel.

Na tango ya ndako ya Nzambe ya Ngongo Mbata, ekulusu ezalaka komonana mambi masusu engebeni na bokila. Maye matali bokoko ya bobomi nyama ezalaka mingi na losambo ya bakongo mei mpe ekesenaka na mateya ma bakristo. O ngomba ya Lovo, ezali na bisika motoba biye bitangami naino te, eyekolamaki, oyo okoki kokuta bilili pene na 700 (nkama sambo) biye biyemami o mabanga. Bilili bia motane bizali biyike. Bilili biye bizali bilembo bia mayele ma Bakongo. Bili biyike bikolakisa motu atelemi, liboko ya mwasi o loketo, liboko lia mobali litombwami mpe esimbi bondoki. Bilili ebele ya lolenge wana ekolakisa motu atelemi elongo na mbwa mpe nyama inso mpe miso ma bango (bayike bazali mboloko) bazali ebele, tokoki kokanisa ete ezali mambi ma bokila. Bazalaka komona mpe bikulusu biye basali na mokobo to babongisi na mbeli eye ezali kolakisa bokoko mpe ebiangamaka santu o na XIX^e^ siècle. Moko ya lolenge ya bokoko ya santu efukami, elongi o nse mpe kosambela na lilita ya mobomi nyama oyo akufa mpo apesa yo nguya. Elakisi bomoko bwa bakoko mpe ezali ntina na maye matali bosantu.

Elembo esusu ya motuya ezali eye ya moselekete. Bazali kokuta muselekete mbala mingi o bilili ya mabanga ma Lovo. Elili ya moseleke ya moko ya miselekete ezali na libulu ya Lovo, esalami na lisalisi ya carbone 14 elakisi kati ya XIII^e mpe XVI^e siècle. Litomba lia elili ena elakisi bomotu bwa Bakongo.

Masolo mingi ya masapo ya XIX^e siècle mpe elobi mpo na moselekete oyo ezali elembo ya liwa. Moselekete ezali kombo ya babali mpe ligbololo/ kpodo ezali kombo ya basi. Nsima ya liwa, bakufi ebele bakomaka lokola milimo miye mizongaka. Bakotelengana o zamba mibu miyike yambo bakufa mbala ibale. Babali bakobongwana miselekete, basibakobongwana magbololo (les crapauds) mpe mbetebe (les grenouilles). Esengeli kofungola miso na maye matali bilili bizali o ngomba ya Lovo. Na bomoni maye matali bilili bia Lovo, eteni ya likolo, batu, eteni ya nse, nyama. Ndambo ya bonyama ezali mingi moselekete.

Esika esusu eteni ya likolo, moke o liboko lia mwasi, ezali epayi moyi mokolala. O Lovo, tokomona bilili bia miselekete mibale bisangani na ekulusu ya mindele (latine). Elili ya moselekete yoko ekangami o likolo lia eteni ya ekulusu mpe moto mwa moselekete esangani o likolo lia eteni ya ekulusu. Bosangani bwa ekulusu na moselekete ezali kotinda tomituna. Moseleke ezali nyama eye ekolakisa maye matali sekwa ? Moselekete eyebanaka mbala mingi na mbongwama (tango alongolaka mposo kala akomi na mposo ya sika). Eleko ya mbongwama ezali lokola liwa (mposo ya kala), mpe sekwa lia ye ezali kokoma na mposo ya sika. Ekulkusu ya moselekete ezali kosangisa mayele ya losambo ya bakongo mpe ya bakristo. Bilili bina bisanagami mpo na kolakisa lolenge bazalaka komona liwa o mboka bawa, bosekwi mpe mbongwana o eleko ya kala.

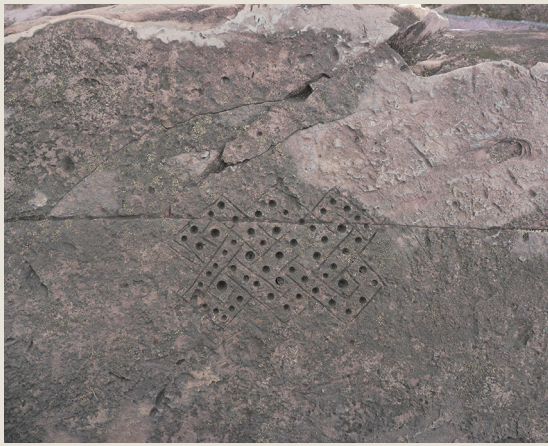
Autre motif d'importance : le lézard, animal que l'on retrouve le plus souvent dans l'art rupestre du massif de Lovo. Un lézard dessiné dans une des grottes de Lovo a été daté par la méthode du radiocarbone entre les XIII^e et XVI^e siècles, ce qui témoigne de l'importance de ce motif dans la culture kongo.

Nombreuses sont aussi les traditions orales recueillies dès la fin du XIX^e siècle, dont certaines associent le lézard à la mort. Le lézard est masculin, et le crapaud féminin. Après la mort, les humains deviennent des sortes de revenants. Ils errent de longues années dans la brousse avant de mourir une seconde fois et de se transformer à nouveau. Les hommes se transforment en lézards, et les femmes en crapauds ou en grenouilles. Il est alors remarquable que les êtres en partie humains et en partie animaux, figurés dans des abris ornés du massif de Lovo, aient tous une tête humaine et un corps ressemblant à celui du lézard.

Sur un autre site à gravures, au nord-ouest de Lovo, deux lézards sont aussi associés à une croix latine. L'un d'eux se mêle au tracé de cette croix, de sorte que la tête de l'animal se confond avec sa branche supérieure. Cette association du lézard et de la croix, que l'on retrouve aussi sur un crucifix, autorise une dernière interrogation. Se pourrait-il que cet animal soit également lié à la notion de la résurrection ? L'une des caractéristiques les plus frappantes du lézard est la mue. Il semble en effet mourir, puis renaître après avoir changé de peau. Les motifs de la croix et du lézard se trouvent au confluent des pensées religieuses kongo et chrétiennes. Ces deux motifs furent associés pour illustrer d'anciennes conceptions sur la mort et l'autre monde, la mue et la résurrection.

Ces résultats montrent que l'art rupestre joue bel et bien un rôle important dans la culture kongo. L'art rupestre participe du même système décoratif kongo. Il est bel et bien une partie importante des vestiges de l'ancien royaume de Kongo. Des signes très simples, comme la croix, peuvent donc se mettre à « parler », à condition de pouvoir les dater et de les situer dans un contexte culturel précis. Ce n'est qu'une fois les images situées dans le temps qu'elles peuvent être utilisées comme des documents historiques, et ainsi contribuer à l'écriture de la longue histoire du peuplement du continent africain.

Esengo koloba maye matali bilili na mabanga ezali na litomba monene na bomotu bwa Bakongo. Maye matali bilili mpe mabanga ezali kolakisa lolenge Bakongo babongisaka esika bakofanda (décoration). Ezali mpe maye mazali motuya na maye toyebi lokola bilembo ya Royaume Kongo. Bilembo ya mike lokola ekulusu ezali na ndimbola mingi soki bayebi mibu mia yango mpe baezongisi na eleko ezalaka. Sokin bayebi eleko ya bilili nde bakoki kokwa yango lokola bilembo ya boyekoli maye maleka kala mpe kosalela yango mpo na koyeba lolenge batu ba Afrika bafandalaka to bakamataka mabele.

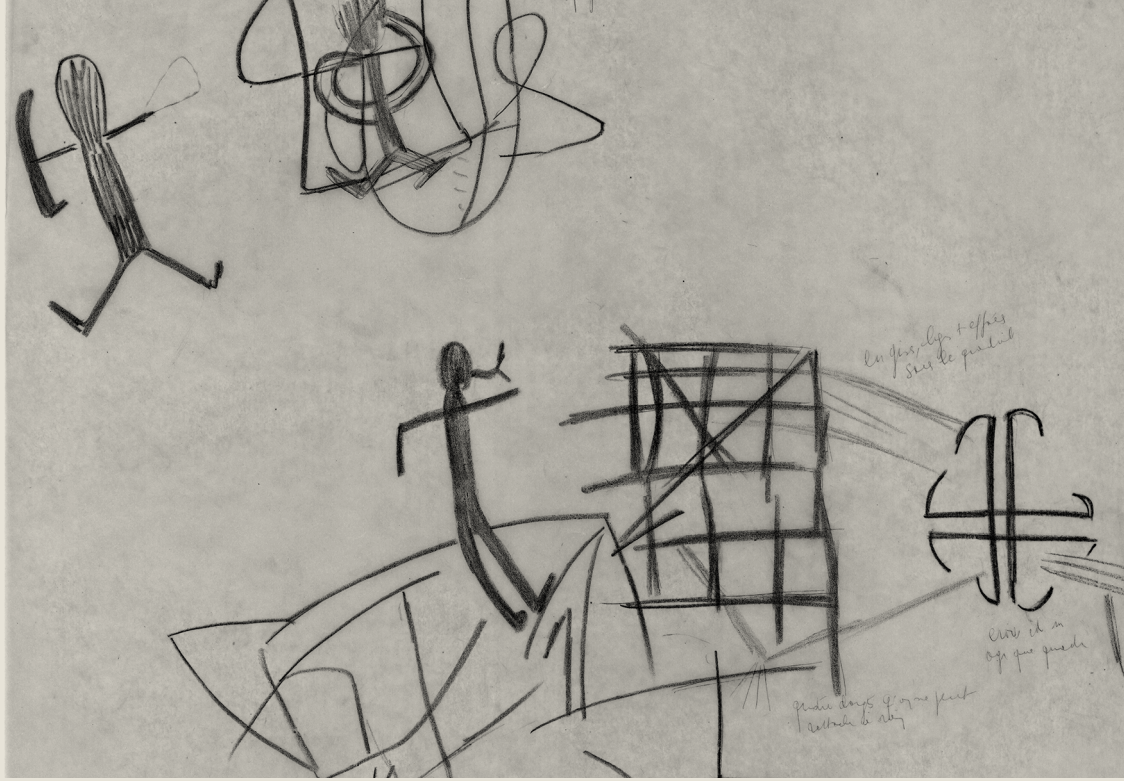


RÉCITS ET IMAGES RUPESTRES EN PAYS KONGO

MASOLO MPE BILILI BIA MABANGA O MBOKA KONGO

Les images rupestres sont étroitement liées à des traditions orales. Enquêter sur ces traditions permet de mieux comprendre le lien entre ces images, les mythes, les rituels et leurs résonances sur la vie des Kongo aujourd'hui.

Bilili na mabanga bizali masapo. Koluka koyeba mambi ma bokoko na maye mazali kosangisa bilili, bizaleli, bokoko bwa tango wana mpe bomoyi ya Bakongo ya lelo.



Na ngomba ya Lovo, bizaleli binso biye biyebani bizali kolakisa mbotama mbala mibale. Mbotama ya liboso ezali oyo ya bikelamo ya mike mike ya nzoto ndenge na ndenge oyo bilili bia bango bizalaka o mabanga mpe babunga. Eleko bapanzani, mabundu ya Bakongo bayaki kofanda o mabele ya bikelamo ya makamwisi babiangaka Bafulamengo, Mbwidi Mbodila, Mbaka na bizaleli biye bayekolki na ngomba ya Lovo. Basololaki mpo na Bambaka na Batwa te, zambi bazali mikuse (les nains, les pygmées). Bafulamengo bazalaka batuli (les forgerons, basali bia bibende), mosala ya lokumu. Bazali baye bayebi mabombami na maye matali bolambi bibende liboso.

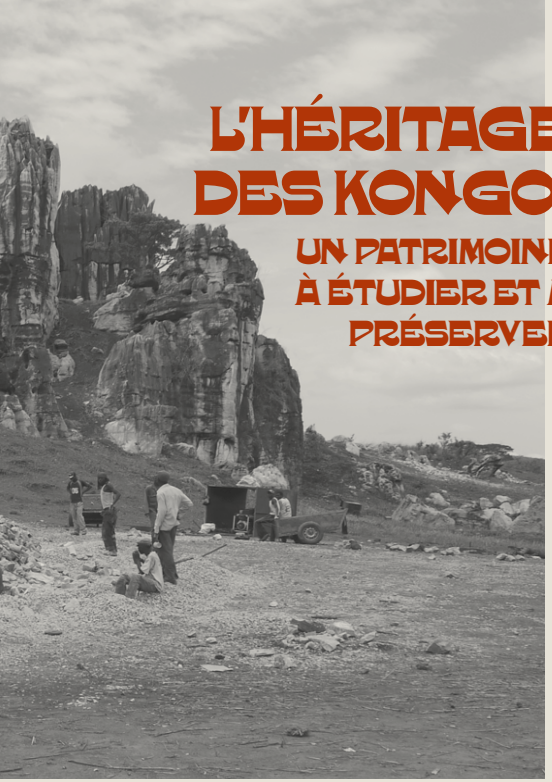
Dans le cas du massif de Lovo, toutes les traditions répertoriées concordent en faisant état d'une double création. La première création a produit de petits êtres difformes qui ont gravé les rochers avant de disparaître. Lors de leur dispersion, les différents clans kongo s'installèrent sur les terres d'êtres mythiques, qu'on appelle les *mafulamengo*, les *mbwidi mbodila* et les *mbaka*. Dans les traditions collectées dans le massif de Lovo, il n'est pas fait mention des *mbaka*, qui sont identifiés à des nains ou à des Pygmées. Les *mafulamengo* étaient associés au travail du fer, au prestige et à la puissance qu'il confère. Il s'agit de la première humanité détentrice du secret de la forge.

Avec les *mafulamengo* et les *mbwidi mbodila*, les esprits locaux *simbi* sont réputés être les auteurs de ces peintures. Au nord-ouest de Lovo, à proximité d'un ancien village et de son cimetière, dans le lit d'une rivière à sec pendant la saison sèche, se trouvent près de 940 gravures d'une grande richesse stylistique, sur environ cinquante mètres de long. Le chef traditionnel qui a autorité sur le site, a indiqué que douze de ces esprits locaux dénommés *simbi* seraient gravés dans la pierre. Il pense que ce ne sont pas ses ancêtres qui sont les auteurs de ces gravures rupestres. Pour lui, ces ancêtres ne faisaient des offrandes aux *simbi* que pour obtenir leur bénédiction. Il perpétue lui-même ce rituel avant d'accéder aux sites en offrant aux ancêtres et aux esprits *simbi* du vin de palme, des noix de kola, des graines *luzibu* et des champignons médicinaux *tondo*.

Bosaleli bwa bakoko bizali kolakisa ete mambi ma bilili na mabanga ezali na motuya monene mpo na baye bafandi na ngomba ya Lovo. Lolenge batu ya lelo bazali komona mambi makeseni na batu ya kala baye bazalaka na eleko basalaka bilili bina na mabanga, bileko bileka kala. Bilili na mabanga o Afrika elakisi mingi nde baye bazalaka bakolo mabele. Bazali bandeko ya bato ya lelo te, bakolo mabele ya kala bazali bakonzi ya maye matali mokili lokola (mbula, moyi).

Na boyoki masolo ma Mafulamengo na Bambwidi Mbodila, bazali kokanisa ete bilili ya mabanga esalama na milimo ya mboka oyo babengi Bisimbi. Na Lovo, na eteni ya likolo mpe na ngambo moyi mokolala pene pene na mboka moko mpe esika bazalaki kokunda bibembe, okomona na ebale oyo ekawukaka na tango ya elanga bilili ebele, 940 ya bonzenga be, na eteni ya molayi 50 m. Nkumu ya mboka oyo andimaki bayekola bilili wana, alobi bilili zomi na mibale bizali na mabanga ezali ya Babisimbi. Azali kanisa ete ezali bakoko ba yeye te. Baye basala bilili bina zambi bazalaki kopesa Babisimbi mabonzabobele mpo na bapambolama. Ye mei azali kowumela na bokoko wana na kosala bobele lokola bakoko na bopesi mabonza : Masanga ma mbila, makasu, nkeni ya luzibu to mayebo ya bonganga oyo ebengami tondo.

L'ensemble de ces traditions insère donc incontestablement l'art rupestre au sein de l'univers rituel de ceux qui aujourd'hui vivent dans et autour du massif du Lovo. Mais la vision qu'en ont les gens de notre époque ne correspond pas forcément à celle qu'en avaient ceux qui vivaient au temps où ces peintures et gravures ont été faites, il y a plusieurs siècles. Comme souvent en Afrique, les images rupestres sont considérées comme l'œuvre de peuples mythiques, qui ont précédé les habitants actuels sans leur être apparentés. Ces anciens possesseurs du sol sont restés maîtres des éléments.



L'HÉRITAGE DES KONGO: UN PATRIMOINE À ÉTUDIER ET À PRÉSERVER

BOMENGO BAKONGO BATIKA EZALI YA KOYEKOLA MPE YA KOBATELA

Aujourd'hui, que pouvons-nous faire pour préserver ce riche patrimoine ? Peut-on déjà visiter le massif de Lovo ? Des sites sont-ils accessibles ?

Lelo tokoki kosala mpo na kobatela bomengo monene wana ? Batu bakoki kokende kotala ngomba ya Lovo. Ezali na bisika bifungwami mpo na batu bakende kotala ?

L'inventaire de la zone étudiée s'est enrichi de documents précieux qui offrent un grand intérêt pour l'archéologue, l'historien, l'ethnographe, le linguiste ou le conservateur. Mais, le massif de Lovo est pourtant menacé. Certains sites majeurs d'art rupestre ont déjà été détruits. La grotte ornée de Mbafu en est le triste exemple. Du calcaire y a été exploité depuis les années 1980 jusqu'à récemment. L'exploitation industrielle des massifs devrait se poursuivre, voire s'accélérer dans les années qui viennent. Nous sommes aujourd'hui à un croisement où il est encore possible d'agir afin de sauvegarder ce patrimoine culturel important et ce paysage naturel particulièrement spectaculaire.

Botangi ya eteni eye (eyokalami ?) mayele ekoli na mikanda ya motuya mpo na batu oyo balukaka mayele na kopanza mabanga, baye bayekolaka mateya ya kala, baye bayekolaka bikolo ya batu, baye bayekolaka elobeli mpe baye babatelaka biloko bia kala. Ngomba ya Lovo na bilili na mabanga ezali pene pene na Likama. Ekoki kobeba. Bisika biyike bibebi, lokola esika monene ya bilili na mabanga o kati ya libulu ya Mbafu eye ekufa. Batu bazali kosala makasi mpo ya mabele oyo bakosala ciment, banda mobu 1980 (l'an 1980). Kino lelo ezali komonana ete bakotika te. Bakokolisa nde misala mia bango koluta. Tokomi lelo na tango eye batu bakoki kosala makasi mpo na kobikisa bomengo ya mayele ya monene mpe bisika ya bonzenga be. Soki kpokoso to mbeba ezali, tokoki koesilisa mpo na kobatela bisika bina.

Lokola esika ena ezali na litomba linene mpe na maye matali mayele, bakonzi ba ekolo Congo balingi kokomisa ngomba ya Lovo o molongo mwa UNESCO na maye matali bobateli nkita bwa mokili. Kopona esika yoko o ngomba ya Lovo, ezali koebomba mpe koebatela epayi ya UNESCO mpo ete ebeba te, mpe ebungisa bilembo bia kala te mpo na kososola mambi ma Congo, ya Bakongo mpe Afrika mobimba. Kasi kotiya nkita ya ngomba ya Lovo o molongo mwa UNESCO ezali pete te, mpe esengi misala miyike.

Vu le haut intérêt culturel, historique et naturel de ces sites, les autorités congolaises envisagent une initiative pour inscrire le massif de Lovo sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO. Classer une zone sur cette liste, c'est lui offrir une protection pour ne pas qu'elle soit détruite, abimée, et que se perdent ces traces historiques importantes pour comprendre l'histoire du Congo, du peuple kongo, et de l'Afrique en général. Mais y parvenir n'est pas simple, et demande beaucoup de travail.

Le classement de cette zone avait été proposé dès 1961, idée reprise à partir de 1973 par l'Institut des Musées Nationaux du Zaïre. Afin de sauvegarder ce patrimoine culturel important et ce paysage naturel spectaculaire, plusieurs initiatives ont déjà été menées par le Ministère de la culture et des arts, l'Institut des musées nationaux du Congo, et le bureau de l'UNESCO à Kinshasa : c'est ainsi qu'est née la mission archéologique franco-congolaise qui, depuis 2007, apporte de nouvelles découvertes pour compléter les éléments nécessaires à la préparation du dossier de proposition d'inscription. Plusieurs ateliers de travail ont été organisés, et une commission nationale de classement des sites a vu le jour.

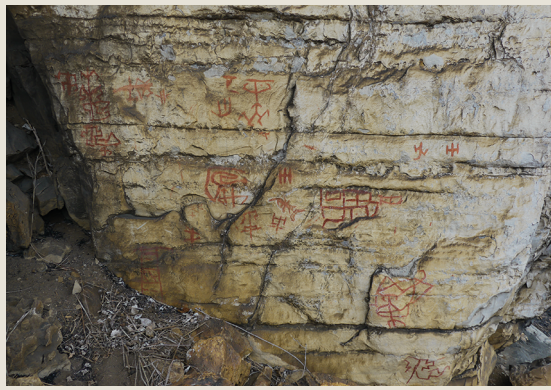
Bokotisi esika ena na UNESCO ebandaki o mobu 1961 mpe Institut des Musées Nationaux ya Zaïre ya kala abandeli makanisi mana o mobu 1973. Mpo na kobatela nkita monene mpe bisika ya bonzenga bona, Ministère ya Culture et Arts, l'Institut des Musées Nationaux ya Congo mpe bureau ya UNESCO na Kinshasa bakosala makasi mpo na koluka lolenge ya kosala. Yango wana mission archéologique franco-congolaise ayei na eloko eye akundoli ya sika o mobu 2007 mpo na kobakisa eye bakoki kokoma na mokanda na bosengi bobateli bwa UNESCO. Bisalelo ndenge na ndenge bibongisamaki mpe Commission nationale de classement des sites (Lisanga lia baye bakobatelaka bisika bia ngomba ya Lovo) ebotamaki.

L'art rupestre africain est célèbre à travers le monde entier. Travailler sur l'art rupestre est un privilège, mais comporte aussi des obligations importantes. Car cet art, héritage de notre passé, est particlièrement fragile. Une mauvaise gestion peut nous faire perdre un site en une génération (25 ans). L'art rupestre requiert donc une vigilance spéciale si l'on veut en prendre soin, et le conserver pour les générations futures.

Bosali bilili na mabanga na bayindo to batu ba Afrika eyebani molongo mobimba. Kosala mosala na maye matali bilili o mabanga ezali lokumu monene mpe makambo mingi. Maye mana mazali bomengo bakoko batikela biso na bolingo bonso. Kosalela yango lolenge esengeli te, ekoki koebungisa mpo na libota mobimba to mibu ntuku mibale na mitano. Bokengeli bilili o mabanga ekosengaka bokebi mingi eleko okosala zambi tolingi ete baye bakoya nsima na biso bamona nkita mpe bomengo bona.

Soki baye balingi kotala yango bakomi ebele, ekoki kozala makambo manene. Mpo ya botali bisika bina, ebongi baye bakoetala bazala na limemiya mpe batelema o molongo mpo babebisa bisika biango te. Yango wana ngomba ya Lovo ezali lel'oyo mpo na boyekoli mpe bakoki kokende kotala yango bobele na ntina ya boluki na kozala liboso na ndingisa eye epesami na Ministère ya Culture et Arts mpe ndingisa ya l'Institut des Musées Nationaux ya Congo.

Une augmentation rapide du nombre de visiteurs peut engendrer immédiatement de graves problèmes de conservation des sites d'art rupestre. Le développement du tourisme lié à l'art rupestre doit donc toujours être précédé d'une planification de la gestion des sites. C'est pour cela que le massif de Lovo est actuellement réservé à l'étude, et ne peut être visité que pour des raisons de recherche avec une autorisation préalable accordée par le Ministère de la culture et des arts, ainsi que de l'Institut des musées nationaux du Congo.



Ces recherches menées à Lovo, nous l'espérons tous, susciteront de nouvelles recherches que nous souhaitons nombreuses et menées par des chercheurs congolais qui continueront de prouver que l'art rupestre est une fenêtre ouverte sur la riche histoire de la République démocratique du Congo.

Misala mia koyekola mpe koluka maye masalami o Lovo ekoki lolenge tozali kosenga mpe kopesa mposa na batu basusu bamipesa na misala mina. Mbala mingi, Bayicong'oyo bakolakisa ete bilili o mabanga bizali lilinisa liye lifungwami mpo na kotalisa mambi ma lokumu la kala ya ekolo Congo (République démocratique du Congo).

CRÉDITS:

Photographies p.1 et p.32:
Florent de La Tullaye
Photographie p.9: Daniel Vigears, C2RMF
Relevés p.21 et p.25: Roger Monteyne;
Geoffroy Heimlich, numérisation Ministère de la Culture/Centre National de Préhistoire

À l'exception des documents citées ci-dessus, toutes les photographies sont de Geoffroy Heimlich.

Direction éditoriale: Geoffroy Heimlich
Texte: Geoffroy Heimlich
Traduction en lingala:
Kerwin Nkiere Mayizo Monsengo
Conception graphique: MaxiSouk

Achevé d'imprimer en août 2020 sous les presses de QUICKPRINT S.A.R.L., à Kinshasa

WWW.EXPOSITION-LOVO.COM

Quelques ressources téléchargeables en ligne sur le massif de Lovo et les images rupestres en général:

Ce livre fait le bilan des recherches à Lovo depuis 2007, et a été publié par Geoffroy Heimlich:
http://www.archaeopress.com/ArchaeopressShop/Public/displayProductDetail.asp?id=%7BD4330966-C961-46DB-81A0-0050B7F5CA06%7D

RFI a consacré une de ses émissions radiophoniques à Lovo:
http://www.rfi.fr/fr/emission/20161201-pourquoi-histoire-afrique-lit-son-art-rupestre

Pour les futurs archéologues, une formation en ligne sur les images rupestres en Afrique:
https://www.e-patrimoines.org/patrimoine/module-14-arts-rupestres-en-afrique-les-cours/